



COMUNE DI BOLOGNA
Area Educazione, Istruzione
e Nuove Generazioni



Sportello Orientamento & Lavoro

Servizi per la Cultura e la Formazione tecnica

Luogo-Risorsa

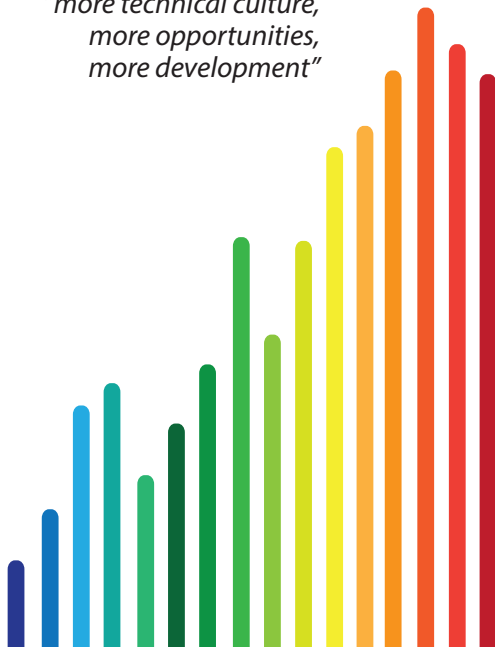
a PLACE and a RESOURCE

Lo Sportello Orientamento & Lavoro, costituito a suo tempo dal Comune di Bologna e gli Istituti Aldini Valeriani è un "luogo-risorsa" di attività e di servizi per lo sviluppo della cultura e formazione tecnica.

The Vocational Guidance and Work Counselling HELP-DESK, originally created by Bologna's Municipality administration and Aldini-Valeriani High Schools, is at once "a place and a resource" of activities and services for cultural development and technical training.

*"più cultura tecnica,
più opportunità,
più sviluppo"*

*"more technical culture,
more opportunities,
more development"*





Chi siamo

Lo Sportello Orientamento & Lavoro è una struttura di servizio del Comune di Bologna nata dalla collaborazione con gli Istituti Aldini Valeriani, la prima scuola tecnica bolognese e una delle più antiche scuole tecniche in Italia.

Fu fondata dal Comune di Bologna nel 1844 con lo scopo di creare un punto di eccellenza per lo sviluppo della cultura tecnica.

Da qualche anno questa scuola è diventata statale, ma il Comune di Bologna continua ad investire nella promozione della cultura tecnica e mette a disposizione della Rete degli Istituti Tecnici dell'area metropolitana bolognese i servizi e l'esperienza maturata in questi anni dallo Sportello Orientamento & Lavoro.

Compito dello Sportello Orientamento & Lavoro è quello di consolidare ed ampliare un'interazione sempre più funzionale tra scuole tecniche, mondo delle imprese e territorio. Questo obiettivo si concretizza nell'offrire quotidianamente agli studenti e ai diplomati della filiera di formazione tecnico-industriale un insieme di servizi e attività per qualificare il percorso scolastico e favorire il passaggio dalla scuola al lavoro e alla formazione superiore o universitaria. Valorizzare l'innovazione, i saperi e il saper fare, la crescita e il successo lavorativo, lo sviluppo del capitale umano sono fattori essenziali per lo sviluppo della città stessa.





About us

The Vocational Guidance and Work Counselling HELP DESK is a service structure belonging to Bologna's Municipality administration; it was born as the result of a collaboration with Aldini-Valeriani, the first "technical high schools" in the Bologna area, one of the oldest in Italy. It was established by the Bologna's Municipality administration in 1844 to create a point of excellence for the development of technical culture.

The school administration of Aldini-Valeriani has only recently been handed to the State; however, the Bologna's Municipality administration continues to invest in the promotion of technical culture and provides the Network of Technical Institutes of the metropolitan area of Bologna with services and the experience gained in recent years

by Vocational Guidance and Work Counselling HELP DESK. Purpose of the Vocational Guidance and Work Counselling HELP DESK is to co-operate with the schools in order to consolidate and widen an increasingly successful relationship between school, the business/enterprise world and territory. Such a relationship is embodied in the ability to daily offer to students and graduates of the technical sector an array of services and activities whose objective is to qualify the learning career and subsequently promote the shift from school to work or to university studies. Enhancing the value of innovation, knowledge and know-how, promoting personal growth, success on the job, development of human resources are key for developing the city itself.



Cosa facciamo

Lo Sportello Orientamento & Lavoro in raccordo con le strutture scolastiche e nell'ambito delle sue proprie competenze:

- gestisce **incontri di informazione e orientamento** nelle classi e presso i genitori degli studenti predisponendo materiali specifici sulla base di ricerche ad hoc;
- supporta la **realizzazione delle esperienze di alternanza scuola-lavoro** (stage e tirocini estivi in azienda) impegnandosi nella ricerca delle aziende disponibili e producendo tutta la documentazione necessaria;

- mette a disposizione dei diplomati **colloqui individuali** per facilitare il passaggio post diploma verso il lavoro o verso la scelta degli studi superiori o universitari e la **banca dati delle richieste di personale tecnico** che pervengono allo Sportello da numerose aziende del territorio;

Inoltre realizza **monitoraggi** sugli sbocchi formativi e lavorativi dei diplomati degli Istituti Aldini Valeriani e di altri istituti tecnici della città, **ricerche e approfondimenti, documentari** sui temi della formazione e del mercato del lavoro producendo così materiali informativi anche con finalità orientative e per la programmazione scolastica.





What we do

The Vocational Guidance and Work Counselling HELP DESK, in co-operation with the school framework:

- runs **informative and guidance meetings** in classrooms and for students' parents, preparing beforehand specific materials, based on purpose-conducted surveys;
- Supports **the carrying out of school-work alternation experiences** (stages and summer work experiences in companies), with a strong commitment to find suitable companies and to prepare all necessary papers;
- Places at the student's disposal **individual talks** to facilitate the post-graduate shift towards work or university studies and a **data-bank of personnel requests** reaching the helpdesk and coming from numerous companies on the territory.

Moreover, the helpdesk realizes **monitoring surveys** on work and educational outlets for graduates coming from Aldini-Valeriani high schools and from other technical schools of the city; **researchs and documental in-depth studies** on themes regarding education and the business market, thereby producing informative materials which are characterized by guidance purposes and are useful for educational planning.



Cosa offriamo ai diplomati

Obiettivo dello Sportello Orientamento & Lavoro è offrire un Luogo-Risorsa di informazioni e consulenza per aiutare i giovani diplomati nelle scelte post-diploma.

Le attività che Sportello Orientamento & Lavoro offre in particolare ai diplomati della filiera di formazione tecnico-industriale per favorire la transizione al lavoro o alla formazione superiore e accompagnare e promuovere il progetto professionale o formativo di ciascuno sono:

- Informazioni e consulenza su mercato del lavoro, tipologie contrattuali, figure professionali, servizi territoriali per il lavoro.
- Segnalazione della candidatura dei diplomati tecnici alle aziende industriali che presentano richieste di per

sonale presso lo Sportello.

- Assistenza e aiuto nella stesura del curriculum vitae.
- Suggerimenti su come sostenere un colloquio di lavoro.
- Informazioni su Università e Formazione Superiore del sistema pubblico e sui servizi territoriali di informazione.

Ai servizi dello Sportello Orientamento & Lavoro si accede attraverso **la prenotazione di un colloquio** da prendere ai riferimenti che troverete in ultima pagina.





What we offer to graduates

The Vocational Guidance and Work Counselling HELP DESK's main objective is to function as a "place" and a "resource" to once, by providing young graduates with information and advice in the field of post-diploma choices. In order to encourage the transition to the workplace or to further studies, and as a measure of supporting each student's individual career or educational path, the Vocational Guidance and Work Counselling HELP DESK offers the following activities, aimed in particular to graduates of the technical industrial area:

- Information and advice about the job market, different contract types, professional roles, territory-connected work services;
- Recommending young graduates to manufacturing enterprises which present a request for personnel availability at the Vocational Guidance and Work Counselling HELP DESK;
- Assistance and help in writing a CV;
- Advice regarding how to attend a job interview;
- Information about Universities, non-academic training courses, territorial information services.

The services of the Vocational Guidance and Work Counselling HELP DESK can be accessed **by booking a meeting** via the contact details to be found on the last page of this booklet.



Perchè lo facciamo

A partire dal principio che l'istruzione costituisce una risorsa centrale nello sviluppo economico, sociale e culturale di ogni comunità locale, anche perché concorre a determinare la produttività potenziale di una società, il Comune è per sua natura interessato a sostenere i processi di integrazione tra scuola e territorio per contribuire alla costruzione di un valido sistema educativo territoriale nella convinzione che "la Scuola ha bisogno della Città, così come **la Città ha bisogno della Scuola**".

Il **Comune di Bologna - Area Educazione** ha voluto operare con la volontà precisa di intervenire nel segmento della filiera di formazione tecnico-industriale

sostenendo la valorizzazione della cultura tecnica attraverso lo **Sportello Orientamento e Lavoro**. Come si legge nel documento costitutivo di tale servizio: *"[...] supportare e concorrere alla diffusione della cultura tecnica e dei processi formativi che preparano giovani e adulti a confrontarsi con la tecnologia e le relative professioni in un tessuto economico bolognese caratterizzato da una rete industriale particolare (grandi aziende, ma anche un fitto intreccio di medie e piccole aziende che lavorano sul territorio creando un sistema virtuoso) sono, quando si parla di innovazione, la **sfida più importante** per mantenere i livelli di competitività raggiunti dal sistema".*



Why do we do it

Education constitutes a central resource of every community's economic, social and cultural development, also because it contributes to determine a society's potential for productivity: this principle is the foundation of the Township of Bologna's administration interest in sustaining school-territory integration processes with the aim of building a valid territorial educational system, believing that "the School needs the City, as well as the City needs the School".

The Township of Bologna's administration – Education Sector has therefore wanted to operate with a precise will to intervene in the field of technical education by valorizing the Vocational Guidance and Work Counselling HELP DESK, which works as an "element of broadening and

qualification of the educational offering", as it is possible to read in the documents with which the HELP DESK was founded: *"[...] to support and to contribute to the diffusion of technical culture and of educational processes which prepare the young and adults to confront themselves with technology and its associated professions in Bologna's economical context, which is characterized by a peculiar industrial network (in which big companies can be found, but also a close web of medium-sized and smaller companies which operate on the territory and create a "virtuous system") where topics regarding innovation are **the most important challenge** to maintain the levels of competitiveness so far achieved."*



Sportello Orientamento & Lavoro

c/o IIS Aldini Valeriani e Sirani
Via Bassanelli 9-11 40129 Bologna
Tel 051 4156252 – 265
E-mail: Aldini.Lavoro@comune.bologna.it

Orario: (Office hours)

Mercoledì 10 - 14

Martedì-Giovedì 10-14 e 15-19

Wednesday- 10 - 14

Tuesday-Thursday 10-14 and 15-19



Scuola
è Bologna



Sportello Orientamento & Lavoro
Servizi per la Cultura e la Formazione Tecnica

*“più cultura tecnica,
più opportunità, più sviluppo”*

“more technical culture, more opportunities, more development”



